

DONOSTIAKO KALDEREROAK



2015

AURKIBIDEA – ÍNDICE

- ◆ **Hungariako kaldereroen Konpartsa Tradizionala: Ibilbidea**
Comparsa tradicional de caldereros/as de la Hungría: Recorrido..... 04
- ◆ **Pertsonaiak**
Personajes 05
- ◆ **Osaketa**
Composición..... 06
- ◆ **Kanpamentua - Entseguak**
Campamento - Ensayos..... 07
- ◆ **Errepertorioa**
Repertorio..... 08
- ◆ **Auzo eta herrietan ateratzen diren kaldereroetako beste konpartsak**
Otras comparsas de caldereros/as que salen en barrios y pueblos 09

PERTSONAIK PERSONAJES

□ ERREGINA - REINA:

ITZIAR ZAMORA

□ DAMAK - DAMAS:

GALDER PEREZ
LANDER OTAOLA
MIKEL LOSADA

□ ZUZENDARIA - DIRECTOR:

IBON OTAEGI

□ ZUZENDARI LAGUNTZAILEAK - AYUDANTAS DEL DIRECTOR:

ARANTZA SEIN
AMAIA GARIN
IÑAKI IBERO

□ HARTZA - OSO:

FÉLIX MARTÍNEZ

□ HARTZ-KUMEA - OSEZNA:

ELENE MARTÍNEZ

□ HEZITZAILEA - DOMADOR:

ALEX NAIA



OSAKETA COMPOSICIÓN

- ◆ **370 PARTAIDE INGURU (% 55 EMAKUMEAK IZANGO DIRA)**
370 COMPONENTES APROXIMADAMENTE (UN 55% SERÁN MUJERES)
- ◆ **19 TRIBU / 19 TRIBUS**
 - AITZARTE
 - AKELARRE
 - ANTIGUOTARRA
 - ARDATZA
 - ARRANO
 - ARTESANA
 - ARTIKUTZA
 - BARE – BARE
 - ESPERANZA
 - EUSKAL BILLERA
 - GAZTELUBIDE
 - GEHITU
 - HERRIA
 - KASILDA
 - KRESALA
 - SUHARRI
 - UR
 - URGULL
 - ZARAUTZTARRA
- ◆ **370 ZARTAGIN ETA MAILUAK / 370 SARTENES Y MARTILLOS**
- ◆ **ZALDITERIA / CABALLERÍA**
- ◆ **HAUR TALDEAK / GRUPOS DE NIÑAS Y NIÑOS**
- ◆ **GURDIA ETA INGUDEA / CARRO CON YUNQUE**
- ◆ **GAUERDI TXARANGA**
- ◆ **ERREGINAREN KALESA / CALESA DE LA REINA**



KANPAMENTUA CAMPAMENTO

- ◆ **GAUEKO 21:30ETATIK AURRERA MUSIKA ESKOLAKO BANDA JOTZEN HASIKO DA KONSTITUZIO PLAZAN.**

DESDE LAS 21:30 HORAS LA BANDA DE LA ESCUELA DE MÚSICA COMENZARÁ A TOCAR EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.

- ◆ **GAUEKO 22:15ETAN KONSTITUZIO PLAZAN KANPAMENDUA JARRIKO DUTE.**

A LAS 22:15 HORAS INSTALARÁN EL CAMPAMENTO EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN.

- ◆ **KONPARTSAKO ERREGINAK DONOSTIAKO HERRIA AGURTZEKO DISKURTSOA BOTAKO DU. ONDOREN KONPARTSAKO KIDE GUZTIEK ERREPERTORIO OSOA ABESTUKO DUTE (*BEGI URDIN BAT, MAZURKA, HUNGARIAKO KALDEREROAK, HUNGARIAKO KANTUA*)**

LA REINA DE LA COMPARSA DIRIGIRÁ UN DISCURSO DE SALUTACIÓN AL PUEBLO DONOSTIARRA Y LAS DIFERENTES COMPARSAS INTERPRETARÁN TODO EL REPERTORIO (*BEGI URDIN BAT, MAZURCA, CALDEREROS HÚNGAROS, CANTO HÚNGARO*).

ENTSEGUAK ENSAYOS

ENTSEGUAK ORIXE IKASTOLAN OTSAILAREN 2, 3, 4 ETA 5EAN GAUEKO 20:00ETAN IZANGO DIRA.

OTSAILAREN 6AN, ARRATSALDEKO 19:30ETAN UDAL PLENO ARETOAN ENTSEGU OROKORRA EGINGO DA. ENTSEGU HONETARA PARTE HARTUKO DUTEN KALDERERO ETA MUSIKARIAK BAKARRIK SAR DAITEZKE. PRENTSAKO KIDEAK ENTSEGUAREN HASIERAN EGON DAITEZKE.

LOS ENSAYOS SERÁN LOS DÍAS 2, 3, 4 Y 5 DE FEBRERO A LAS 20:00 HORAS EN LA IKASTOLA ORIXE. EL ENSAYO GENERAL TENDRÁ LUGAR EL DÍA 6 DE FEBRERO A LAS 19:30 HORAS EN EL SALÓN DE PLENOS DEL AYUNTAMIENTO. ESTE ENSAYO ES EXCLUSIVO PARA CALDEREROS/AS PARTICIPANTES Y BANDA. LA PRENSA PODRÁ ACCEDER AL INICIO DEL MISMO.

ERREPERTORIAO REPERTORIO

- ◆ BEGI URDIN BAT
- ◆ MAZURKA
- ◆ HUNGARIAKO KALDEREROAK
- ◆ HUNGARIAKO KANTUA



AUZO ETA HERRIETAN ATERATZEN DIREN KALDEREROETAKO BESTE KONPARTSAK OTRAS COMPARSAS DE CALDEREROS/AS QUE SALEN EN BARRIOS Y PUEBLOS

ELKARTEAREN IZENA NOMBRE ASOCIACION	PARTIAIDEAK PARTICIPANTES	AUZO BARRIO	EGUNA DIA	IRTEERA SALIDA	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
CLUB DEPORTIVO LOIOLATARRA	180	LOIOLA	31/1/2015	18:30	21:00	PARQUE DE LAS LAVANDERAS-SIERRA DE ARALAR-MONTE ERNIO-ATARI EDER-SIERRA DE ARALAR-ZUBI ONDO-SIERRA DE URBASA-PLAZABURU- PLAZA DE LAS LAVANDERAS
IKASBIDE IKASTOLA	400	AMARA	2/02/2015	15:00	17:00	PABLO GOROSABEL, 1, BARTZELONA HIRIBIDEA, GREGORIO ORDOÑEZ, IRUN PZ., ISABEL II, IRUN PZ., GREGORIO ORDOÑEZ, BARTZELONA HIRIBIDEA, PABLO GOROSABEL, 1
AITOR IKASTOLA	337	EGIA	06/02/2015	14:30	16:30	AMETZAGAÑA 40-KARMENGO AMA-EGIA KALEA-KONKORRENEA KALEA-EGIA KALEA-AMETZAGAÑA KALEA-PASAJE DE IRURESORO-MARTIN SANTOS PZA
AMARA BERRI IKASTETEXEA	333	CENTRO- AMARA	6/02/2015	15:15	16:30	URBIETA, URDANETA, KOLDO MITXELENA, BUEN PASTOR, KOLDO MITXELENA, URBIETA
SUMMA ALDAPETA IKASTETEXEA - HAUR HEZKUNTZA	460	ERDIALDEA - AMARA ZAHARRA	06/02/2015	15:30	16:30	SAN BARTOLOME GAINA 26-ALDAPETA ALDAPA BEHERUNTZ-EASO KALEA- EASO PLAZAKO KIOSKOA
ZURRIOLA IKASTOLA IKE	850	GROS	6/02/2015	15:30	17:15	1.º IIBILBIDEA: IKASTOLA (INDIANOENE 1) - JOSE ARANA - BERMINGHAM- SAN FRANCISCO (SAN IGNACIO ELIZARAINO)- AITA LARROKA-SEGUNDINO ESNAOLA- SEGUNDO ISPIZUA - TXOFRE (Kanpamendua) - MARINO TABUYO- IKASTOLA (INDIANOENE1). 2. IIBILBIDEA (Haur Hezkuntzakoak): SAN FRANCISCO, SEGUNDO ISPIZUA - TXOFRE (Kanpamenduan bukaera).
KAI HARRIPE ALDE ZAHARREKO EUSKARA BATZORDEA	150	ALDE ZAHARRA	7/02/2015	17:00	19:00	TRINITATE PLAZA- ABUZTUAK31- NAGUSIA-BOULEBARD-SAN JUAN- SARRIEGI-NARRIKA-KAÑOETAN-SAN JERONIMO-PLAZA BERRIA(KONSTITUZIO)-ARRAINDEGIA-ALDAMAR-EUSKLA HERRIA (KRESALA)
SANTA BARBARA	185	ALTZA	07/02/2015	17:00	19:30	COLEGIO OLETA-Pº ALTZA-ARRI BERRI-SANTA BARBARA- PARQUE DE ARRIA
AMARA BERRIKO ELKARTE KALDEREROAK	140	AMARA BERRI	07/02/2015	17:30	20:30	PLAZA ARMERIAS-ISABEL II-PLAZA IRUN-GREGORIO ORDOÑEZ-AVDA. BARCELONA (SUPER AMARA)-AVDA BARCELONA-CORSARIOS VASCOS- ILUMBE-BALLENEROS-PLAZA IRUN-BALLENEROS-ISABEL II-AVDA. MADRID- PLAZA FERRERIAS (CAMPAMENTO)

ULIAZPI ELKARTEA	200	BIDEBIETA GAIZTARRO	8/02/2015	12:00	14:00	ULIAZPI (BIDEBIETAKO PARKEA) SERAPIO MUJIKIA 20 -SERAPIO MUJIKIA 29 - CENTRO JUBILADOS- KIROLDEGA - BIDEBIETAKO ROTONDA - JUAN XXIII eta OPEL ATZETIK dihoan bidexkatik NORNAHI PLAZA - GAIZTARRO PLAZA (PARADA)- OPELera atzeko bidetik- JUAN XXIII eta BIDEBIETAKO ROTONDA ETA JULIO URKIU KALEA HARTU ANBULATEGIA ATZEKO PARTEAN - BIDE BERNINETIK ANBULATEGIRA - AUZOENEA(COLEGIO AMARILLO - BLOKE 10 - ULIAZPI (BIDEBIETAKO PARKEA)
HERRERA KIROLEKARTEA	120	HERRERA	07/02/2015	18:00	20:00	PLAZA SAN LUIS-BIDEBIETA (GAIZTARRO)-PLAZA S.LUIS-Pº TXINGURRI- PLAZA SAN LUIS Y FINAL
GROSEKO HUNGARIAR KALDEREROEN KONPARTSA / COMPANSA CALDEREROS DE LA HUNGRIA-GROS	228	GROS	07/02/2015	18:00	21:45	JMBARANDIARAN-ZURRIOLA-SEGUNDO IZPIZUA (BAR PINCEL)-S.FCO (IGL S.IGNACIO)-PZA. CATALUNA--ZABALETA (H. JUBILADOS)-S. FRANCISCO-SEG. IZPIZUA-JOSE ARANA-PL TXOFRE (CAMPAMENTO 19:30)-BERMINGHAM- PZA.NAFARROA BEHEA-KARKIZANO-AITA LARROKA-SEC.ESNAOLA- GR.ARTETXE
ARRANO ASOCIACION CULTURAL	80	EGIA	7/02/2015	18:00	22:00	PLAZA HAUNDI-TEJERIA-C/EGUIA-DUQUE DE MANDAS-EGIA-AMETZAGAÑA- VIRGEN DEL CARMEN-PLAZA HAUNDI
AMARAKO KALDEREROAK (MAMUR DONOSTI BERRI)	110	AMARA	7/02/2015	18:30	21:30	SAN ROKE-AMARA-ARROKA-EASO-URDANETA-URBIETA-SANCHEZ TOKA- ERREGE KATOLIKOAK-MORAZA-URBIETA-PEDRO EGAÑA-AUTONOMIA- AMARA-OSASUN ITURRI-AMARA-MORAZA-EASO-PLAZA
ASOCIACION CULTURAL PRIMITIVA COMPANSA DE CALDEREROS DE LA HUNGRIA 1884 PARTE VIEJA	250	ALDE ZAHARRA	07/02/2015	21:45	01:15	21:45 ATRIO SANTA MARIA (15 MIN), CALLE MAYOR, C/FERMIN CALBETON, C/SAN JERONIMO, C/ESTERLINES, C/NARRIKA, 22:30 PLAZA SARRIEGI (KANPAMENDUA 40 MIN), C/SAN JUAN, C/PESCADERIA, C/NARRIKA, C/31 DE AGOSTO, 23:20 ATRIO SANTA MARIA (25 MIN), C/MAYOR, C/FERMIN CALBETON, C/MARI, C/VIRGEN DEL CORO (30 MIN), (BUKAERA)
SANTO TOMAS LIZEOA-LOISTARAIN	450	ANTIGUO	13/02/2015	15:30	16:30	IKASTOLATIK ATERA-MANUEL DE LARDIZABAL KALETIK ZEহার- FAKULTADEAK-JULIO CARO BAROJA PLAZARA JOAN ETA HORTIK SANTO TOMAS LIZEOARA BERRIZ
ANTIGUAKO PILOTAZALEOK	175	ANTIGUO	13/02/2015	20:30	23:30	POLIDEPORTIVO BENTA BERRI-KARMELO ETXEGARAI-MATIA- TXALUPAGILLENE (CAMPAMENTO)-MATIA-ISTINGORRA-ESCOLTA REAL- TXIRAIN-ESCOLTA REAL-MATIA-PLAZA ERROTATXO

AURTEN PARTE-HARTZAILEAK 4.648 IZANGO DIRA (%51 EMAKUMEAK IZANGO DIRA) EN ESTA EDICIÓN PARTICIPARÁN 4.648 PERSONAS (UN 51% SERÁN MUJERES)



AUZO ETA HERRIETAN ATERATZEN DIREN INUDE ETA ARTZAINEN BESTE KONPARTSAK

OTRAS COMPARSAS DE INUDE ETA ARTZAINAK QUE SALEN EN BARRIOS Y PUEBLOS

ELKARTEA SOCIEDAD	AUZOA BARRIO	EGUNA DIA	IRTEERA SALIDA	BUKAERA FIN	IBILBIDEA RECORRIDO
GROSEKO ARTZAI ETA INUDEAK KONPARTSA	GROS	2015/02/08	11:15	14:30	TXOFRE - JM. SOROA - MARINO TABUYO - J. ARANA - BERMINGHAN - SAN FRANCISCO - ZABALETA - PLAZA CATALUÑA - TRUEBA-CARQUIZANO - GRAN VIA - SECUNDINO ESNAOLA - SEGUN IZPIZUA - CLAUDIO DELGADO - PLZA TXOFRE - NAFARROA BEHEA - GRAL ARTEITXE
ANTIGUOTARRAK DANTZA TALDEA	ANTIGUO	2015/02/14	12:00	14:30	ANTIGUAKO MERKATU ZAHARRA ALFONSO XIII - MATIA (ZEHARKATU) - BENTA BERRIKO PLAZA - MAESTRO GURIDI - JUAN DE GARAI - MATIA - GASKUÑA PLAZA - ERREGEZAINEN - ARANTZAZUKO AMA AUZUNEA - FRONTOIA
IKASBIDE GURASO ELKARTEA	AMARA	2015/02/22	12:00	14:00	IKASBIDE IKASTOLA (RIBERAS LOYOLA) - BARTZELONA HIRIBIDEA - GREGORIO ORDONEZ - IRUN PLAZA - ISABEL II - MADRID HIRIBIDEA - ANOETAKO EZPLANADA - PREBOSTES PLAZA - ELKARTEA

Donostia Kultura

Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián

tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org



ERREPERTORIA
REPERTORIO

Errepertorio ia osoa Raimundo Sarriegi maisuarena da. Jotzen diren piezak danborrez laguntzeko oso aproposak direnez, Kresala elkarrekin danborrari talde bat prestatu zuen Inude eta Artzainen konpartsarakin batera jotzeko.

- ◆ "Indeen konpartsa": Konpartсарen kalejirarik famatuena. Une jakin batean, Inudeek pampina gorantz botatzen dute, eta, une berean, artzainen festa-oihu batez lagundurik salto bat egiten dute.
- ◆ "Sarrera eta indeen eszena": Inudeek antzezpenean parte hartzen duten momentua. Medikuari bisita egiten diote haurrak osasuntsu daudela zurratazko.
- ◆ "Kontradantza": Inudearen eta Artzainen arteko gortelatzeko dantza, koreografia ikusgarri batez atondua.
- ◆ "Inudearen eta medikuararen eszena": Inudeak medikuarengana jotzen dira haurrek lehen txertoa har dezaten. Handik plazaren beste muturrera eramanda, apaizak bedeinkatu egiten ditu.
- ◆ "Kontradantza 2": Bikoteek, borobilean jarririk, plazari bira bat emango diote. Artzainen haurrei biberioia eman eta gero, idazkaririk hauen izenak liburuan jasoko ditu.
- ◆ "Zortikoa": Artzainen Inudeei eskaintzen dieten dantza.
- ◆ "Fandangoa eta Arin Arina": Konpartsarako partaide guztiak dantzatua.
- ◆ "Festarik behar bada": Gure hiriko festara gonbidatzen duen kanta.



El repertorio musical es básicamente del Maestro Raimundo Sarriegi. Los temas que se interpretan invitan a ser acompañados por tambores, así, la Sociedad Kresala preparó un grupo de tamboreros para incluir dentro de la comitiva de la comparsa.

- ◆ "Comparsa de Nodrizas": El pasacalles más popular de la Comparsa. En un momento concreto de la kalejira las inudes lanzan su muñeco al vuelo mientras los artzainas dan un salto acompañado de un grito festivo.
- ◆ "Introducción y escena de las nodrizas": Momento en el que las inudes se introducen en escena. Visitan al médico para determinar si los bebés se encuentran en perfecto estado de salud.
- ◆ "Kontradantza": Danza de galanteo entre la inude y el artzaina mediante una vistosa coreografía.
- ◆ "Escena del médico con las nodrizas": Las inudes acuden al médico para la primera vacunación del bebé, mientras el cura les da su bendición en el otro extremo de la plaza.
- ◆ "Kontradantza 2": Las parejas, puestas en círculo, realizan un paseo por la plaza hasta llegar a donde las enfermeras para que éstas le den el biberón a los bebés. Al mismo tiempo, el secretario, toma acta del nombre que recibirá el niño/a.
- ◆ "Zortziko": Baile ofrecido por los artzainas a las inudes.
- ◆ "Fandangoa eta Arin Arina": Interpretado por todos los integrantes de la Comparsa.
- ◆ "Festarik behar bada": Canción que habitualmente invita a la fiesta en nuestra ciudad.

OSAKETA
COMPOSICIÓN

150 pertsonaz osaturik dago konpartsa.

1. DANTZARIAK. Inude eta Artzainak: 30 bikote.

2. DANBORRARIAK. 60 partaide.

3. PERTSONAIAK. Alkatea eta emaztea, idazkarria, gotzaina, apaiza, meza laguntzailiak, mikelteak, barkilleroa, bota garbitzaila, lorazaina, ogi saltzaila, piruleroa, globo saltzaila, medikua, erizainak, lizatzeak, hainbat pertsonaia garaiko jantziekin, etab.

The Josekontxo's txarangaren musika doinuen laguntzarekin.



La comparsa la integran 150 personas.

1. DANTZARIS. 30 parejas de inudes y artzainas.

2. TAMBORREROS. 60 participantes

3. PERSONAJES: Alcalde y esposa, secretario, Obispo, cura, monaguillos, miqueletes, barquillero, limpia botas, panadera, barrendero, pirulero, globero, médico y enfermeras, planchadoras, personajes de época, etc...

A los sones de la música de la txaranga The Josekontxo's.

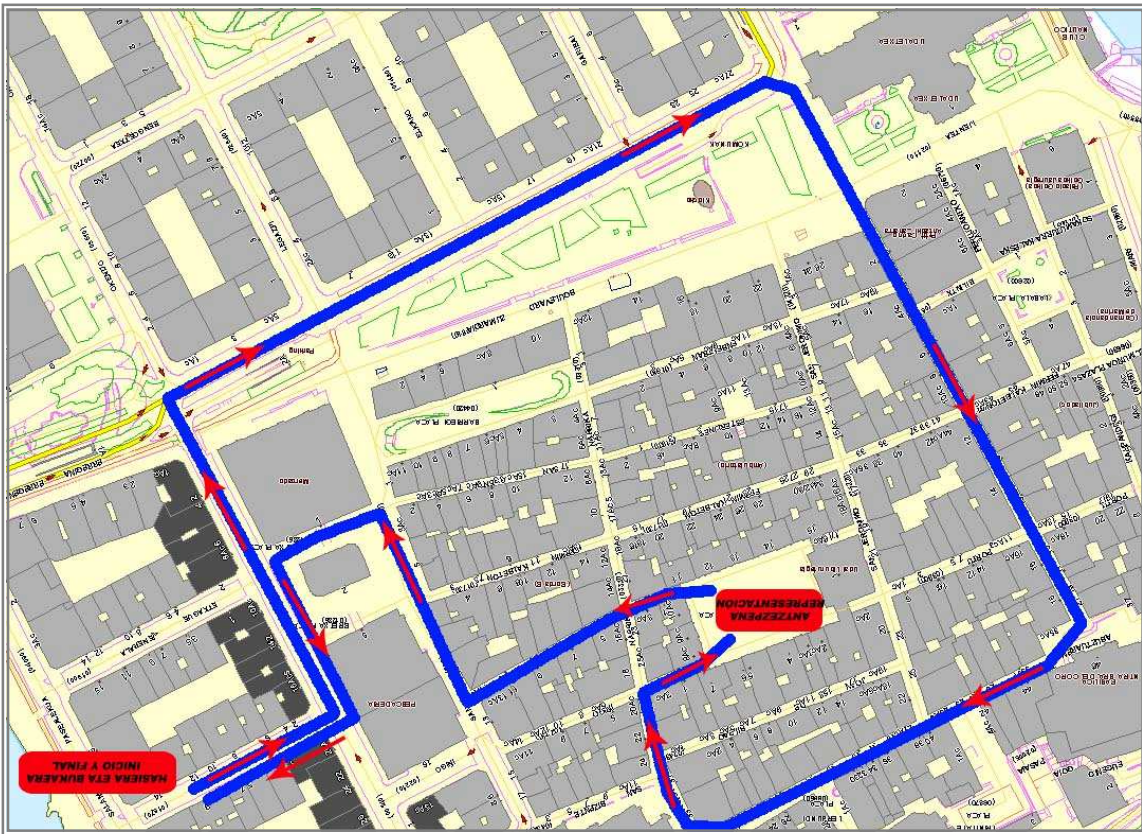


KRESALAKO INUDE ETA ARTZAINAK

OTSAILAK 8 FEBRERO
12:00

IBILBIDEA - RECORRIDO

- ◆ EUSKAL HERRIA
- ◆ ALDAMAR
- ◆ BRETXA
- ◆ SAN JUAN
- ◆ ARRANDEGI /PESCADERIA
- ◆ KONSTITUZIO PLAZA (ANTEZPENNA)
- ◆ INIGO
- ◆ NARRIKA
- ◆ ABZTUAREN 31 KALEA
- ◆ NAGUSIA
- ◆ BULEBARRA
- ◆ ALDAMAR
- ◆ EUSKAL HERRIA



ANTOLATZAILEA: Kresala Elkarteak Donostia Kulturaren laguntzarekin.
ORGANIZADORA: Kresala Elkarteak con la colaboración de Donostia Kultura.

Donostia Kultura
Festak • Fiestas

Konstituzio Plaza, 1 • 20003 Donostia-San Sebastián
tel (0034) 943 481 168 • faxa 943 481 177 • donostiakofestak@donostia.org



AURKIBIDEA – ÍNDICE

KRESALAKO INUDE ETA ARTZAINAK

- ◆ **Ibilbidea** 04
- ◆ **Osaketa** 05
- ◆ **Erreperitoria** 06
- ◆ **Auzo eta herrietan ateratzen diren inude eta artzainen beste konpartsak**
Otras comparsas de inude eta artzainak que salen en barrios y pueblos 07



2015



INUDE eta ARTZAINAK